



PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA C1 (felsőfok) – angol nyelv Írásbeli Közvetítés		vizsgáló sorszáma: <div style="text-align: center;">  MINTATESZT </div>
---	---	--

Fordítsa le az alábbi szöveget. Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségével igénybe veheti. Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgáló részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végző megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

MEGOLDÓKULCS

Kutatás, innováció és tudomány

A kutatás és az innováció igen fontos szerepet játszik a gazdasági válság során megszűnt munkahelyek pótlásában, valamint abban, **hogy Európát sikeres és fenntartható, tudásalapú gazdasággá tegyék.** Ez áll az Európa 2020 stratégiájának középpontjában.

A hetedik kutatási keretprogramban (2007-2013) az EU több mint 50 milliárd eurót fektetett be a kutatás és fejlesztés területén. Az összeg legnagyobb része a **határokon átnyúló együttműködést támogatja**, amelynek célja, hogy segítsen elkerülni a kutatás felesleges megkettőződését. Az Európai Kutatási Tanácson keresztül **ösztöndíjban részesülhetnek azok a tudósok**, akik az úttörő jellegű kutatás terén nyújtanak kiváló teljesítményt.

A Bizottság maga is foglalkozik kutatással, és támogatja a szakpolitikák fejlesztését olyan alapvető fontosságú területeken, mint az élelmiszer-biztonság, az éghajlatváltozás vagy a nukleáris biztonság. Ezt a **Geoghegan-Quinn biztos hatáskörébe tartozó** Közös Kutatóközpont végzi. Geoghegan-Quinn az első olyan biztos, akinek kifejezetten feladatai közé tartozik az EU innovációs politikája. A többi biztossal, az Európai Parlamenttel, a tagállamokkal és a vállalkozásokkal együttműködve az „innovációs szakadék” megszüntetése érdekében munkálkodik. Az innovációs szakadék azt jelenti, hogy az európai kutatási eredményeket - például az MP3 audio szabványt - nem minden esetben az európai vállalatok vezetik be a kereskedelembé.

További prioritás az Európai Kutatási Térség megvalósítása, **amelyben szabadon áramlik a tudás és mozognak a kutatók.** Ennek egyik lehetséges eszköze annak elősegítése, hogy a kutatók könnyebben átvihessék társadalombiztosításra és nyugdíjra való jogosultságukat az egyik országból a másikba. Az EU-nak és a tagállamoknak szorosabban együtt kell működniük a világszínvonalú infrastruktúra kialakítása és a kutatások összehangolt programozása érdekében.

Máire Geoghegan-Quinn Írország függetlenné válása után volt az első női miniszter. Volt továbbá európai ügyekért felelős miniszter és igazságügy-miniszter is.


(Forrás: ec.europa.eu /publications/ Ismertető /Intézményi ügyek.)

Letöltés ideje: 2014. 08.05.)

Szavak száma : 265

MINTAMEGOLDÁS

1. ...hogy Európát sikeres és fenntartható, tudásalapú gazdasággá tegyék	1. ...making / Europe / converting Europe (in)to a successful/ prosperous, sustainable and knowledge-based economy /economy based on knowledge
2. ... határokon átnyúló együttműködést támogatja,..	2. ...supports/ helps/ assists/ cross-border collaboration / cooperation

<p>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</p> <p>C1 (felsőfok) – angol nyelv Írásbeli Közvetítés</p>		<p>vizsgázó sorszáma:</p> <p style="text-align: center;"> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> </p> <p style="text-align: center;">MINTATESZT</p>
---	---	---

Fordítsa le az alábbi szöveget. Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségével igénybe veheti. Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységként legalább 40%-ot teljesít.

Végző megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

<p>3. ...ösztöndíjban részesülhetnek azok a tudósok, ...</p>	<p>3. ...grants / scholarships can also be / given / awarded to individual scientists.../ individual scientists can also receive / be awarded grants / scholarships / Scientists who ... can get / obtain / be given ...</p>
<p>4. Geoghegan-Quinn biztos hatáskörébe tartozó ...</p>	<p>4. ...under Commissioner Geoghegan-Quinn's authority/... being/ lying/ falling within the competence of Commissioner Geoghegan-Quinn...</p>
<p>5. ...amelyben szabadon áramlik a tudás és mozognak a kutatók</p>	<p>5. ...where knowledge and researchers can move freely / the free movement of knowledge and researchers is ensured / in which knowledge flows and researchers move freely</p>

Research, Innovation and Science

Research and innovation are crucial to replacing jobs lost during the economic crisis and to **making Europe a successful and sustainable, knowledge-based economy**. This is at the heart of the EU's Europe 2020 strategy.

Under the seventh framework programme for research (2007-2013), the EU invested over 50 billion euro in research and development. Most of this **supports cross-border collaboration**, which helps to avoid duplication of research. Through the European Research Council, **grants can also be made to individual scientists** demonstrating excellence in groundbreaking research.

The Commission itself undertakes research and supports policy development in crucial areas such as food safety, climate change and nuclear security. This is done by the joint Research Centre **under Commissioner Geoghegan-Quinn's authority**. She is the first Commissioner with specific responsibility for EU innovation policy. Cooperating with other Commissioners, the European Parliament, Member States and business, she works to close the 'innovation gap.' This expression refers to the fact that European research successes –like the MP3 audio standard – have not always been commercialised by European companies. A further priority is to complete a 'European Research Area,' **where knowledge and researchers can move freely**. One way in which this could be done is to facilitate the transfer to another country of researchers' entitlements to social security benefits and pensions. The EU and the Member States must closely work together to establish world-class research infrastructures and to programme research in a coordinated way. Maire Geoghegan-Quinn was the first female minister since Ireland achieved independence. She has also held the posts of Minister for European Affairs and Minister for Justice.